

**Revue «COSTELLAZIONI»**  
**Protocole rédactionnel**

## I. MISE EN FORME

---

Les contributions (notes, tableaux et appareil bibliographique inclus) doivent comporter entre **25 000 et 40 000 caractères espaces compris** pour les articles de la section monographique, **entre 25 000 et 30 000** pour les chroniques.

La police utilisée sera **Palatino Linotype**. **Il est recommandé d'utiliser directement le Modèle** (annexe 1).

Au début de chaque article, écrit en taille 12, à interligne simple, avec un alignement justifié, précisez dans l'ordre suivant :

- **Titre** : dans la langue dans laquelle l'article est rédigé, en caractères romains (à l'exception des titres de livres, de films, de pièces de théâtre, de tableaux et des mots étrangers, qui seront en italique), en gras, Palatino Linotype, taille 14, centré, suivi d'un saut de ligne.
- **Prénom et nom de l'auteur** : en petites capitales, en caractères ronds, Palatino Linotype, corps 12, centrés, suivis d'un saut de ligne.
- **Université ou institution d'affiliation** : en italique, Palatino Linotype, corps 12, centré, suivi d'un saut de ligne.
- **Titre "Résumé"**, en italique, Palatino Linotype, corps 12, justifié, suivi d'un saut de ligne.
- **Titre en anglais** : en italique (à l'exception des titres de livres, de films, de pièces de théâtre, de tableaux et de mots étrangers, qui seront en caractères ronds), Palatino Linotype, taille 12, justifié, suivi d'un saut de ligne. Veuillez noter que les titres en anglais ont tous des majuscules, sauf les articles et les prépositions. Pour les sous-titres, cependant, seul le premier mot sera capitalisé.
- **Résumé en ANGLAIS** d'un maximum de 1000 caractères, espaces compris, en italique, Palatino Linotype, taille de police 12, justifié ; les titres de livres, de films, de pièces de théâtre, de peintures et les mots étrangers seront en rondeaux.
- Liste de **cinq mots-clés en ANGLAIS**, séparés par un point-virgule, en texte clair (à l'exception des titres de livres, de films, de pièces de théâtre, de tableaux et des mots étrangers, qui seront en italique), Palatino Linotype, taille 12, justifié, suivi d'un saut de ligne.

A l'intérieur de l'essai :

- Le texte, en corps 12, interligne simple, doit être justifié, avec un retrait de 1 cm à la première ligne de chaque paragraphe, à l'exception du paragraphe d'ouverture et de ceux qui suivent les longues citations.
- Les titres des paragraphes, qui doivent toujours être numérotés (chiffres arabes), sont en italique sans point final et sont espacés de deux lignes au-dessus et d'une ligne au-dessous.
- Après le titre, le paragraphe ne doit pas être mis en retrait sur la première ligne.
- L'appel note de bas de page PRÉCÈDE toujours le signe de ponctuation.
- Les notes de bas de page (Palatino Linotype 10, interligne simple, texte justifié) ne contiennent pas d'informations bibliographiques mais seulement des informations approfondies sur le sujet traité dans le corps du texte ou d'éventuelles traductions de citations dans des langues autres.

À la fin de chaque essai, l'ordre suivant doit être respecté

- **Bibliographie**, avec sauts de page. Pour le titre Bibliographie, en Palatino Linotype, corps 12, centré, suivi de deux sauts de ligne ; les indications, en Palatino Linotype, corps 12 justifié, ont un retrait à gauche de 0,75 cm après la première ligne
- **Notice bio-bibliographique** de l'auteur de la contribution, en italien ou en anglais d'un maximum de 500 caractères, espaces compris ; le texte doit être en Palatino, corps 12, justifié, avec le nom et le prénom de l'auteur en gras.
- **Adresse électronique et domicile.**

## II. CITATIONS

---

La revue adopte le système auteur-date. Lorsque l'on cite ou que l'on se réfère à un texte à l'intérieur de l'article ou dans une note de bas de page, l'indication bibliographique doit être donnée dans le corps du texte de la manière suivante : (Nom Année de publication : pages citées). **Exemple** : (Rossi 1990 : 50-52). Pour les citations dont la référence bibliographique est déjà partiellement ou totalement indiquée, il suffira d'indiquer (Année : page) ou même simplement (page). Exemple : Comme le dit Rossi (1990 : 50-52). **En aucun cas, il ne faut utiliser *ivi* et *ibidem***, remplacés par le simple numéro de page entre parenthèses.

Les données bibliographiques complètes doivent figurer dans la bibliographie à la fin de l'article, comme décrit dans la section III. Bibliographie. **Les références bibliographiques complètes NE doivent PAS être indiquées dans une note de bas de page, mais UNIQUEMENT dans la bibliographie.** Veuillez également noter que dans les citations d'un original en langue étrangère, le texte doit être reproduit tel qu'il a été imprimé (dans une édition donnée), sans modification de l'orthographe ou de la ponctuation.

### 1. Citations courtes (moins de trois lignes)

- Elles doivent être citées dans le texte, entre guillemets : « ».
- Les guillemets internes seront doublés : « le mot "littérature" ».
- Les éventuels ajouts explicatifs de l'auteur, de l'éditeur ou du traducteur doivent figurer entre crochets : [ ].
- Toute omission ou coupure dans le texte cité doit être indiquée comme suit : [...]
- La citation doit être suivie de l'indication bibliographique suivante : (Rossi 1990 : 50- 52) suivie de tout signe de ponctuation.

### 2. Longues citations

- Le paragraphe doit être mis en retrait de 1 cm à droite et de 1 cm à gauche.
- Corps du texte Palatino Linotype 10, espacement simple
- Saut de ligne AVANT et APRÈS la citation.
- Les longues citations NE doivent PAS être placées entre guillemets.
- Les guillemets internes seront doublés ("...").
- Toute omission ou coupure dans le texte cité doit être indiquée comme suit : [...]
- La citation doit être fermée par un point ou une autre ponctuation forte et sera suivie de l'indication bibliographique comme suit : (Rossi 1990 : 50- 52) sans le point. Dans le cas de l'indication d'un texte en cours de traduction, procéder comme suit : (Bianchi 1921 ; trad. 1968 : 71)
- Le paragraphe qui suit la citation ne doit PAS être mis en retrait sur la première ligne.

### III. BIBLIOGRAPHIE

---

Les références bibliographiques doivent être insérées à la FIN de la contribution et doivent être classées par ordre ALPHABÉTIQUE.

S'il y a plusieurs ouvrages d'un même auteur, ils doivent être classés CHRONOLOGIQUEMENT, du plus ancien au plus récent, et ALPHABÉTIQUEMENT par titre pour ceux qui peuvent se rapporter à la même année. Dans ce dernier cas, les œuvres doivent être différenciées en ajoutant une lettre minuscule après l'année, sans espace entre l'année et la lettre (par exemple 2009a, 2009b, 2009c).

Les sources trouvées sur le web doivent être citées avec précision en indiquant l'auteur, le titre, le contenant (site, journal en ligne ou portail), l'URL écrite en entier, au rond, non soulignée, entre crochets et suivie de la date de consultation entre crochets.

- La bibliographie a un retrait à gauche de 0,75 cm après la première ligne.
- Les informations à saisir seront dans cet ordre :  
NOM Prénom, *Titre*, Éditeur, Ville Année, p. ou pp. séparés par un court trait d'union
- Le nom de famille du ou des auteurs ou éditeurs doit toujours être en petites capitales (pas celui du ou des traducteurs) ; dans le cas de plusieurs auteurs, les noms sont séparés par un court trait d'union précédé et suivi d'un espace.
- Chaque titre doit être fermé par un point.

#### EXEMPLES

##### Volume

AGAMBEN Giorgio, *Il tempo che resta. Un commento alla Lettera ai Romani*, Bollati Boringhieri, Torino 2000.

##### Volume collectif

L'abréviation éd./éds. sera TOUJOURS utilisée pour les éditeurs du volume :

DURÃO Adja Balbino (éd.), *Linguística Contrastiva: teoria e prática*, Moriá, Londrina 2004.

MIGLIARIO Elvira - POLVERINI Leandro (éds.), *Gli antichisti italiani e la Grande Guerra*, Le Monnier, Firenze 2017.

BOERO Pino et al. (éds.), *Rodari, le storie tradotte. Atti del Convegno internazionale*, Omega 21 ottobre 2000, Interlinea, Novara 2002.

##### Traductions

WEBER Max, *Economia e società*, trad. it. Pietro Rossi, 2 voll., Edizioni di Comunità, Milano 1968.

N.B. Si vous souhaitez également citer l'édition originale :

WEBER Max, *Economia e società*, trad. it. Pietro Rossi, 2 voll., Edizioni di Comunità, Milano 1968 (*Wirtschaft und Gesellschaft*, Mohr, Tübingen 1921).

##### Éditions autres que la première

Si la première édition n'est pas celle qui est citée, veuillez l'indiquer comme suit :

PASOLINI Pier Paolo, *La nuova gioventù*, Einaudi, Torino 2002<sub>6</sub> (1975).

### **Article dans un volume ou Actes**

DARDANO Maurizio, *Il linguaggio dell'economia e della finanza*, in DOMENIGHETTI Ilario (éd.), *Con felice esattezza. Economia e diritto tra lingua e letteratura*, Casagrande, Bellinzona 1998, pp. 65-88.

SEBASTIANO Valerio, *L'immagine della "decadenza" negli umanisti meridionali*, in BENISCELLI Alberto et al. (éds.), *La letteratura degli italiani. Rotte Confini Passaggi*. Atti del XIV Congresso dell'Associazione degli Italianisti, Genova 15-18 settembre 2010, Città del silenzio edizioni, Novi Ligure 2012, pp. 47-63.

### **Articles de revue**

RANTANEN Aulis, *Culturally-bound Material and Its Treatment in Literary Translation*, in «International Journal of Translation» 2, 1990, pp. 49-59.

GAMBIER Yves, *La retraduction, retour et détour*, in «Meta. Journal des traducteurs/ Translators' Journal» 39, 3, 1994, pp. 413-417.

Pour les articles de revues en ligne, il convient également d'indiquer l'adresse Internet (entre crochets) et la date de consultation entre crochets :

ROSS Douglas E., *Identification and Dating of Japanese Glass Beverage Bottles*, in «Technical Briefs in Historical Archaeology» 4, 2009, pp. 7-17:  
<[https://sha.org/assets/documents/Technical\\_briefs\\_articles/vol4article\\_02.pdf](https://sha.org/assets/documents/Technical_briefs_articles/vol4article_02.pdf)> [18.06.2022].

### **Thèses**

GAREAU Frédéric, *L'Assignation du genre grammatical en français langue seconde: Transfert ou terminaisons des noms*, tesi in Linguistica francese, Università del Québec a Montréal, 2007-2008:  
<<http://www.archipel.uqam.ca/1106/1/M10481.pdf>> [28.12.2016].

### **Articles dans des journaux ou des revues non scientifiques**

ECO Umberto, *Così il darci del Tu rischia di impoverire la nostra memoria e il nostro apprendimento*, in «la Repubblica», 14.09.2015.

Pour les articles en ligne, il faut également indiquer l'adresse du site web (en rond entre crochets) et la date de consultation entre crochets :

AGEBRO Olle, *Intervju: Henrik Georgsson*, 2005:  
<<https://web.archive.org/web/20090420032234/http://www.cine.se/artikel.php?id=16>>  
[25.03.2021].

### **Catalogues**

PIZZO Mario (éd.), *La Prima guerra mondiale 1914-1918 materiali e fonti*, catalogo della mostra (Roma, Complesso del Vittoriano, 31 maggio-31 luglio 2014), Gangemi, Roma 2014.

### **Sitographie**

Les sites web doivent être en rond, NON soulignés, entre crochets. La date de la dernière consultation doit toujours être indiquée entre crochets :

<[www.rubbettino.it](http://www.rubbettino.it)> [15.09.2021].

## IV. AUTRES

---

- Les auteurs sont priés de signaler aux rédacteurs la présence de tout caractère non latin ou non standard (par exemple å, ö, ñ, ç, ð) en mettant en évidence le mot qui le contient.
- Les mots étrangers et les titres d'ouvrages doivent toujours être en italique. Les traductions éventuelles doivent être présentées entre parenthèses et entre guillemets ("...").
- Les mots ou phrases à mettre en évidence et les expressions emphatiques sont en italique.
- Dans la mesure du possible, la date doit toujours être écrite en entier : 12 novembre 1992 ; l'année 1914 ; dans les notes de bas de page, le format : 12.11.1992.
- Les siècles et les décennies doivent être indiqués comme suit : 20e siècle ; années 1990 ; 12e siècle.
- Les auteurs doivent envoyer séparément toutes les images pertinentes pour la contribution, en résolution d'impression, en les numérotant dans le corps du texte (Fig. 1, Fig. 2, etc.) et en fournissant à chacune une légende indiquant le titre, l'auteur, la date et le copyright. Les images en noir et blanc peuvent être placées dans le corps de l'article, tandis que les images en couleur seront imprimées dans un seizième séparé à la fin de la contribution.